

Exo

Chapter 20

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

ס	: לָמַר	הֲאֵלֶּהָ	הַדְּבָרִים	כָּל-	אֵת	אֲלֵהֶם	וַיִּדְבֹּר	1
s	ว่า	เหล่านี้	พระวจนะ	ทุก	[ทั้งหมด]	พระเจ้า	แล้ว-ตรัส	
	H0559	H0428	H1697	H3605	H0853	H0430	H1696	

และพระเจ้าตรัสถ้อยคำเหล่านี้ทั้งสิ้น โดยตรัสว่า

: עֲבָרִים	מִבַּיִת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הַיַּבְשָׁתַּיִת	אֲשֶׁר	אֲלֵהֶם	יְהוָה	אֲנֹכִי	2
บา	จาก-บ้าน	อียิปต์	จาก-แผ่นดิน	น้ำ-เจ้า-ออกมา	ผู้ซึ่ง	พระเจ้า-ของ-เจ้า	พระยาห์เวห์	เรา	
H5650		H4714	H0776	H3318		H0430	H3068	H0595	

เราเป็นพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้า ผู้ซึ่งได้นำเจ้าออกมาจากแผ่นดินอียิปต์ ออกมาจากเรือนแห่งการเป็นทาส

פָּנָי	עַל-	אֲחֵרִים	אֲלֵהֶם	לִי	יְהוָה	לֹא	3
พระพักตร์-เรา	ต่อ	ใด	พระอื่น	แก่-เจ้า	มี	อย่า	
H6440		H0312	H0430		H1961	H3808	

เจ้าอย่ามีพระอื่นใดต่อหน้าเรา

אֲשֶׁר	מִבְּעַל	בְּשָׂמַיִם	אֲשֶׁר	תַּמְּוָה	וְכָל-	וּפְסוּל	לְ	תַעֲשֶׂה	לֹא	4
และ-ที่	เบื้องบน	ใน-ฟ้าสวรรค์	ที่	รูปสลัก	และ-ทุก	รูปเคารพ	สำหรับ-เจ้า	ทำ	อย่า	
	H4605	H8064		H8544	H3605	H6459			H3808	
			לְאָרֶץ	מִתְּוָה	בְּמַיִם	אֲשֶׁר	מִתְּוָה	בְּאָרֶץ		
			แผ่นดิน	ใต้	ใน-น้ำ	และ-ที่	เบื้องล่าง	บน-แผ่นดิน		
			H0776	H8478	H4325		H8478	H0776		

เจ้าอย่าทำรูปเคารพและสลักใด ๆ สำหรับตน หรือทำรูปเหมือนของสิ่งหนึ่งสิ่งใดที่มีอยู่ในฟ้าสวรรค์เบื้องบน หรือที่มีอยู่ในแผ่นดินโลกเบื้องล่าง หรือที่มีอยู่ในน้ำใต้แผ่นดินโลก

אֲלֵ	אֲלֵהֶם	יְהוָה	אֲנֹכִי	כִּי	תַעֲבֹד	וְלֹא	לְ	תַשְׁתַּחֲוֶה	לֹא	5
เป็น-พระเจ้า	พระเจ้า-ของ-เจ้า	พระยาห์เวห์	เรา	เพราะ	ปรนนิบัติ-มัน	และ-อย่า	มัน	กราบไหว้	อย่า	
H0410	H0430	H3068	H0595		H5647	H3808		H7812	H3808	

בְּעֵינַי	עַל-	שְׁלֹשִׁים	עַל-	בְּנִים	עַל-	אֲבֹתָ	עוֹן	פְּקָד	קָנָה
ชั่วที่สี่	และ-ถึง	ชั่วที่สาม	ถึง	บุตร	แก่	ของ-บิดา	ความชั่ว	ลงโทษ	ผู้หวงแหน
H7256		H8029				H0001	H5771		H7067

: אֲשֶׁר
 ของ-ผู้เกลียดชัง-เรา
[H8130](#)

เจ้าอย่ากราบไหว้รูปเหล่านั้น หรือปรนนิบัติรูปเหล่านั้น เพราะเราเป็นพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้าเป็นพระเจ้าที่หวงแหน โดยเยื่อนความชั่วช้าของบิดาทั้งหลายบนลูกหลาน จนถึงสามสี่ชั่วอายุคนของคนทั้งหลายที่เกลียดชังเรา

ס	: מַצְרַיִם	וְלִשְׂמָרָה	לְאֵהָבִי	לְאֵלֵי	רַחֲמֵי	הַשָּׁמַיִם	6
s	บัพยิบติ-ของ-เรา	และ-ผู้รักษา	แก่-ผู้รัก-เรา	แก่-พันธชัวอายุ	ความรักมั่นคง	และ-แสดง	
	H4687	H8104	H0157	H0505			

และแสดงความเมตตาแก่คนเป็นพันธ ๆ ของคนทั้งหลายที่รักเรา และรักษาบัพยิบติทั้งหลายของเรา

יְנַקֵּה	לֹא	כִּי	לִשְׂאוֹ	אֶל־הָיָה	יְהוָה	שֵׁם-	אֶת־	תִּשָּׂא	לֹא	7
ทรง-ยกโทษ	จะ-ไม่	เพราะ	อย่างไร้สาระ	พระเจ้า-ของ-เจ้า	พระยาหวัห	พระนาม	[ซึ่ง]	เอ๋ย	อย่า	
H5352	H3808		H7723	H0430	H3068	H8034	H0853	H5375	H3808	

פ	: לִשְׂאוֹ	וְשֵׁם	אֶת־	יִשָּׂא	אֶשְׂרָף	אֶת־	יְהוָה		
w	อย่างไร้สาระ	พระนาม-ของ-พระองค์	[ซึ่ง]	เอ๋ย	ผู้ที่	[ซึ่ง]	พระยาหวัห		
	H7723	H8034	H0853	H5375		H0853	H3068		

เจ้าอย่าออกพระนามพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้าโดยเปล่าประโยชน์ เพราะพระเยโฮวาห์จะไม่ทรงถือว่าผู้ที่ไม่ได้ยกโทษ คือผู้ที่ออกพระนามพระองค์โดยเปล่าประโยชน์

יְשִׁיבֵנִי	תְּשַׁבְּתָהּ	יּוֹם	אֶת־	זָכוֹר	8
ให้-บริสุทธ์	สะบาโต	วัน	[ซึ่ง]	จงจดจำ	
H6942	H7676	H3117	H0853	H2142	

จงจดจำวันสะบาโตไว้ เพื่อจะถือรักษามันให้เป็นวันบริสุทธ์

מְלָאכָה	כָּל־	וְעָשִׂיתָ	תְּעַבְדָּהּ	יָמִים	שִׁשִּׁתָּ	9
การงาน-ของ-เจ้า	ทุก	และ-ทำ	เจ้า-จะ-ทำงาน	วัน	หก	
H4399	H3605		H5647	H3117	H8337	

เจ้าจงตรากตรำทำงานหกวัน และทำกิจการงานทั้งสิ้นของเจ้า

אֲנִי	מְלָאכָה	כָּל־	תְּעַשֶׂה	לֹא־	אֶל־הָיָה	לִיְהוָה	שַׁבָּת	יּוֹם	10
เจ้า	การงาน	ใดๆ	ทำ	อย่า	พระเจ้า-ของ-เจ้า	แต่-พระยาหวัห	เป็น-สะบาโต	ที่เจ็ด	แต่-วัน
	H4399	H3605		H3808	H0430	H3068	H7676	H7637	H3117

וְבַחַרְתָּ	אֶת־	עַבְדְּךָ	וְאֶת־	בְּנֹתְךָ	
และ-สัตว์-ของ-เจ้า	และ-ทาสหญิง-ของ-เจ้า	ทาสชาย-ของ-เจ้า	และ-บุตรสาว-ของ-เจ้า	และ-บุตรชาย-ของ-เจ้า	
H0929	H0519	H5650	H1323		

בְּשַׁבְּתֵךָ	אֲשֶׁר	אָגַדְתִּי	
ใน-ประตู่-ของ-เจ้า	ที่	และ-คนต่างด้าว-ของ-เจ้า	
H8179		H1616	

แต่วันที่เจ็ดนั้นเป็นสะบาโตของพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้า ในวันนั้นเจ้าอย่ากระทำการงานใด ๆ คือตัวเจ้า หรือบุตรชายของเจ้า หรือบุตรสาวของเจ้า หรือคนใช้ชายของเจ้า หรือสาวใช้ของเจ้า หรือสัตว์ใช้งานของเจ้า หรือคนแปลกหน้าของเจ้าที่อาศัยอยู่ภายในประตู่เมืองทั้งหลายของเจ้า

הַיָּם	אֶת־	אֶרֶץ	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	יְהוָה	עֲשֶׂה	יָמִים	שִׁשִּׁתָּ	כִּי	11
ทะเล	[ซึ่ง]	แผ่นดิน	และ-[ซึ่ง]	ฟ้าสวรรค์	[ซึ่ง]	พระยาหวัห	ทรงสร้าง	วัน	หก	เพราะ	
H3220	H0853	H0776	H0853	H8064	H0853	H3068		H3117	H8337		

בְּרַחֲ	כֹּה	עַל־	הַשָּׁמַיִם	בְּיוֹם	וַיִּגַּח	כֹּה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	
ทรงอวยพร	เหตุนี้	เพราะ	ที่เจ็ด	ใน-วัน	แล้ว-ทรงหยุดพัก	อยู่-ใน-นั้น	ที่	ทุกสิ่ง	และ-[ซึ่ง]	
H1288			H7637	H3117	H5117			H3605	H0853	

ס	: וַיִּקְרָא	הַשָּׁבָת	יּוֹם	אֶת־	יְהוָה
s	และ-ทรงตั้ง-ไว้-เป็น-วันบริสุทธ์	สะบาโต	วัน	[ซึ่ง]	พระยาหวัห
	H6942	H7676	H3117	H0853	H3068

เพราะในหกวันพระเยโฮวาห์ได้ทรงสร้างฟ้าสวรรค์ และแผ่นดินโลก ทะเล และสรรพสิ่งที่มิได้อยู่ในที่เหล่านั้น และได้ทรงหยุดพักในวันที่เจ็ด เพราะฉะนั้นพระเยโฮวาห์จึงได้ทรงอวยพรวันสะบาโต และได้ทรงตั้งวันนั้นให้เป็นวันบริสุทธ์

עַל	יְמֵי	יְאָרְכוּן	לְמַעַן	אֲמַן	אֶת־	אֲבֹתָי	אֶת־	כְּבֹד	12
บน	วันเวลา-ของ-เจ้า	จะ-ยืนยาว	เพื่อ-ว่า	มาธนา-ของ-เจ้า	และ-[ซึ่ง]	บิดา-ของ-เจ้า	[ซึ่ง]	จงให้เกียรติ	
	H3117	H0748	H4616	H0517	H0853	H0001	H0853	H3513	

ס	: לְ	נָתַן	אֶל־הָיָה	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאָדָמָה
s	แก่-เจ้า	ประทาน	พระเจ้า-ของ-เจ้า	พระยาหวัห	ที่	แผ่นดิน
		H5414	H0430	H3068		H0127

בָּא אֲתָכֶם נֹתֵן לְבַעֲבוֹרָי כִּי תִירָאוּ אֶל-הָעָם אֲלֵי-מִשְׁחָה וְיֵאמְרוּ 20
 เสด็จมา พวกเจ้า ถอดสอบ เพื่อ เพราะ กลัว อย่า ประชาชน แต่ โมเสส แล้ว-กล่าว
[H0935](#) [H0853](#) [H5254](#) [H5668](#) [H3372](#) [H0408](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

:אֵתְּחַבֵּן לְבָרָא פְּנֵי עַל-וְרָאָה תְהוּהוּ וּבַעֲבוֹרָה הָאֱלֹהִים
 ทำ-บาป เพื่อ-ไม่-ให้ หน้า-ของ-พวกเจ้า อยู่-บน ความยำเกรง-พระองค์ จะ-มี และ-เพื่อ-ที่ พระเจ้า
[H2398](#) [H1115](#) [H6440](#) [H3374](#) [H1961](#) [H5668](#) [H0430](#)

และโมเสสกล่าวแก่ประชากรว่า □อย่ากลัวเลย เพราะว่าพระเจ้าเสด็จมาเพื่อพิชิตพวกท่าน และเพื่อความเกรงกลัวพระองค์จะอยู่ต่อหน้าพวกท่าน เพื่อพวกท่านจะไม่ทำบาป□

:הָאֱלֹהִים שָׁם אֲשֶׁר-הָעָרָלָה אֶל-נַשְׁחָה מִרְחֹק הָעָם וַיַּעֲמֵד 21
 พระเจ้า-ประทับอยู่ ซึ่ง ที่ ความมืดทึบ ไปยัง เข้าใกล้ แต่-โมเสส ห่างไกล ประชาชน แล้ว-ยืน
[H0430](#) [H8033](#) [H6205](#) [H0413](#) [H5066](#) [H4872](#) [H7350](#) [H5975](#)

פ
w

และประชากรยืนอยู่แต่ไกล และโมเสสเข้าไปใกล้ความมืดทึบที่พระเจ้าทรงสถิตอยู่ที่นี่

רָאִיתִי אֹתָם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל-תֵּאמְרוּ כֹה מִשְׁחָה אֶל-יְהוָה וְיֵאמְרוּ 22
 เห็นแล้ว พวกเจ้า อิสราเอล บุตรส แก่ จง-กล่าว ดังนี้ โมเสส แก่ พระยาห์เวห์ แล้ว-ตรัส
[H7200](#) [H3478](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

:עַמּוּכָם רַבְרָבָה הַשְּׂמִים מִן-כִּי
 กับ-พวกเจ้า เรา-ได้-ตรัส ฟาสวสเซ่ จาก ว่า
[H1696](#) [H8064](#)

และพระยาห์เวห์ตรัสกับโมเสสว่า □เจ้าจงกล่าวแก่ลูกหลานของอิสราเอลดังนี้ว่า □พวกเจ้าได้เห็นแล้วว่า เราได้พูดกับพวกเจ้าจากฟ้าสวสเซ่

:לְכֻם אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל לֹא יָבִיחַ וְאֵלֹהֵי כֶסֶף אֵלֹהֵי אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן לֹא 23
 สำหรับ-พวกเจ้า ทำ อย่า ทง และ-พระ เจิน พระ เทียบ-เรา ทำ อย่า
[H3808](#) [H2091](#) [H0430](#) [H3701](#) [H0430](#) [H0854](#) [H3808](#)

พวกเจ้าอย่าทำรูปพระด้วยเงินไว้ร่วมกับเรา และพวกเจ้าอย่าทำรูปพระด้วยทองคำสำหรับพวกเจ้า

וְאֵת עֲלֵהּ אֶת-עֲלֵי וְרַבְרָבָה לִי תַעֲשׂוּן אֲדָמָה מִזְבֵּחַ 24
 และ-[ซึ่ง] เครื่องเผาบูชา-ของ-เจ้า [ซึ่ง] บน-นั้น แล้ว-ถวาย-บูชา แก่-เรา จง-ทำ ดิน แท่นบูชา
[H0853](#) [H0853](#) [H2076](#) [H0127](#) [H4196](#)

אֲזַכִּיר אֲשֶׁר הַמְקוֹם בְּכֹל-בְּקָרְבָן וְאֵת-צְאֵנָה אֶת-שְׁלֹשָׁה 25
 เรา-ให้-ระลึกถึง ที่ สถานที่ ใน-ทุก วัว-ของ-เจ้า และ-[ซึ่ง] แกะ-ของ-เจ้า [ซึ่ง] เครื่องสันติบูชา-ของ-เจ้า
[H2142](#) [H4725](#) [H3605](#) [H1241](#) [H0853](#) [H6629](#) [H0853](#) [H8002](#)

:וְרַבְרָבָה אֱלֹהֵי אֲבֹהַי שְׂמִי אֶת-
 และ-อวยพร-เจ้า เจ้า เรา-จะ-มาหา นาม-ของ-เรา [ซึ่ง]
[H1288](#) [H0413](#) [H0935](#) [H8034](#) [H0853](#)

เจ้าจงก่อแท่นบูชาด้วยดินสำหรับเรา และจงถวายบรรดาเครื่องเผาบูชาของเจ้าบนแท่นบูชานั้นและเครื่องสันติบูชาทั้งหลายของเจ้า บรรดาแกะของเจ้า และวัวตัวผู้ทั้งหลายของเจ้า ในสถานที่ทุกแห่งที่เรานับตึกนามของเรา เราจะมาหาเจ้า และเราจะอวยพรเจ้า

כִּי תִיָּגַד אֶתְּהַבְּנָה לֹא-לִי תַעֲשׂוּן אֲבָנִים מִזְבֵּחַ-וְאֵם- 25
 เพราะ ด้วย-หินสกด มัน สร้าง อย่า แก่-เรา เจ้า-จะ-ทำ หิน แท่นบูชา และ-ถ้า
[H1496](#) [H0853](#) [H1129](#) [H3808](#) [H0068](#) [H4196](#)

:הַלְלָהּ עָלֵיהָ הַנְּבִיחַ הַרְבָּה
 แล้ว-ทำให้-มสทึบ บน-มัน แกว่ง เหล็ก-ของ-เจ้า
[H2719](#)

และถ้าเจ้าจะก่อแท่นบูชาด้วยศิลาสำหรับเรา เจ้าอย่าก่อแท่นนั้นด้วยศิลาที่สกดแล้ว เพราะถ้าเจ้ายกเครื่องมือของเจ้าสกดศิลานั้น เจ้าได้ทำให้ศิลานั้นเป็นมลทินแล้ว

עָרָרָה
ความเปลือยเปล่า-ของ-เจ้า
[H6172](#)

תְּנִיחָה
เปิดเผย
[H1540](#)

לֹא-
จะ-ไม่
[H3808](#)

אֲשֶׁר
เพื่อ-ที่

מִזְבְּחֵי
แท่นบูชา-ของ-เรา
[H4196](#)

עַל-
บน

בְּמַעְלָה
ทาง-บันได

תְּעִלָּה
ขึ้นไป
[H5927](#)

וְלֹא-
และ-อย่า
[H3808](#)

ב
w : עָלָה
บน-นั้น

และเจ้าอย่าขึ้นบันไดไปบนแท่นบูชาของเรา เพื่อที่ความเปลือยเปล่าของเจ้าจะไม่ถูกเปิดเผยบนนั้น